

你們死在過犯罪惡之中，他叫你們活過來。那時，你們在其中行事為人，隨從今世的風俗，順服空中掌權者的首領，就是現今在悖逆之子心中運行的邪靈。

**As for you, you were dead in your transgressions and sins, in which you used to live when you followed the ways of this world and of the ruler of the kingdom of the air, the spirit who is now at work in those who are disobedient.**

我們從前也都在他們中間，放縱肉體的私慾，隨著肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子，和別人一樣。

**All of us also lived among them at one time, gratifying the cravings of our flesh and following its desires and thoughts. Like the rest, we were by nature deserving of wrath.**

然而，神既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。（你們得救是本乎恩。）

**But because of his great love for us, God, who is rich in mercy, made us alive with Christ even when we were dead in transgressions—it is by grace you have been saved.**

他又叫我們與基督耶穌一同復活，一同坐在天上，要將他極豐富的恩典，就是他在基督耶穌裡向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。

**And God raised us up with Christ and seated us with him in the heavenly realms in Christ Jesus, in order that in the coming ages he might show the incomparable riches of his grace, expressed in his kindness to us in Christ Jesus.**



你們得救是本乎恩，也因著信；  
這並不是出於自己，乃是神所  
賜的；也不是出於行為，免得  
有人自誇。

**For it is by grace you have been  
saved, through faith—and this is  
not from yourselves, it is the gift of  
God—not by works, so that no one  
can boast.**

我們原是他的工作，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。

**For we are God's handiwork,  
created in Christ Jesus to do good  
works, which God prepared in  
advance for us to do.**

教會彰顯  
上帝的恩典。



**Church  
Demonstrates  
Divine Grace**

以弗所書  
Ephesians  
2:1-10

死在過犯罪惡之中

Dead in transgressions and sins (2:1)

受世界和肉體影響

Influenced by the flesh and world (2:2a,3a)

非信徒的  
毀滅狀態

**Ruinous State  
of Unbelievers**

受邪惡力量控制

Controlled by evil entities (2:2b)

結果：落在神的憤怒中成為可怒之子

Consequence: God's wrath (2:3b)

# 信徒的豐富狀態 Rich State of Believers

2:4-7

與基督同活、同復活、同坐在天上

**Co-enlivened, co-raised, and co-seated with Christ in the heavenly realms**

2:4-9

原因：神豐富的憐憫、大愛、極豐富的恩典

**Cause: God's rich mercy, great love, surpassingly rich grace**

2:10b

結果：行出神已經預備好的善行

**Consequence: doing the good works that God already prepared**

■ 憐憫 Mercy

■ 慈愛 Love

■ 恩典 Grace



耶和華在他面前宣告說：「耶和華，耶和華，是有憐憫有恩典的神，不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和誠實，

And he passed in front of Moses, proclaiming, “The Lord, the Lord, the **compassionate** and **gracious** God, slow to anger, abounding **in love** and faithfulness,

詩篇  
Psalms  
86:15



主啊，你是有憐憫有恩典  
的神，不輕易發怒，並有  
豐盛的慈愛和誠實。

But you, Lord, are a  
**compassionate and gracious**  
God, slow to anger, abounding  
**in love** and faithfulness.

詩篇  
Psalms  
103:8-10



耶和華有憐憫，有恩典，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。他不長久責備，也不永遠懷怒。他沒有按我們的罪過待我們，也沒有照我們的罪孽報應我們。

The Lord is **compassionate** and **gracious**, slow to anger, abounding **in love**. He will not always accuse, nor will he harbor his anger forever; he does not treat us as our sins deserve or repay us according to our iniquities.

詩篇  
Psalms  
145:8

耶和華有恩惠，有憐憫，不輕易發怒，大有慈愛。

The Lord is **gracious** and **compassionate**, slow to anger and **rich in love**.



尼西米記  
Nehemiah  
9:16-17

但我們的列祖行事狂傲，硬著頸項  
不聽從你的誠命…但你是樂意饒恕  
人，有恩典，有憐憫，不輕易發怒，  
有豐盛慈愛的神，並不丟棄他們。

But they, our ancestors, became arrogant  
and stiff-necked, and they did not obey your  
commands... But you are a forgiving God,  
**gracious** and **compassionate**, slow to anger  
and abounding **in love**. Therefore you did  
not desert them,



約珥書  
Joel  
2:13

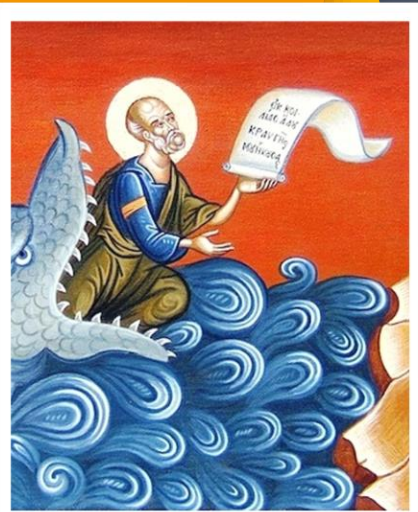
你們要撕裂心腸，不撕裂衣服。  
歸向耶和華你們的神；因為他有  
恩典，有憐憫，不輕易發怒，有  
豐盛的慈愛，並且後悔不降所說  
的災。



Rend your heart and not your garments.  
Return to the Lord your God, for he is  
gracious and compassionate, slow to  
anger and abounding in love, and he  
relents from sending calamity.



約拿書  
Jonah  
4:2



你們要撕裂心腸，不撕裂衣服。  
歸向耶和華你們的神；因為他有  
恩典，有憐憫，不輕易發怒，有  
豐盛的慈愛，並且後悔不降所說  
的災。

Rend your heart and not your garments.  
Return to the Lord your God, for he is  
**gracious** and **compassionate**, slow to  
anger and abounding **in love**, and he  
relents from sending calamity.

然而，神既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。（你們得救是本乎恩。）

But because of his great love for us, God, who is rich in mercy, made us alive with Christ even when we were dead in transgressions—it is by grace you have been saved.

他又叫我們與基督耶穌一同復活，一同坐在天上，要將他極豐富的**恩典**，就是他在基督耶穌裡向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。

And God raised us up with Christ and seated us with him in the heavenly realms in Christ Jesus, in order that in the coming ages he might show the incomparable riches of his **grace**, expressed in his kindness to us in Christ Jesus.

你們得救是本乎**恩**，也因著信；  
這並不是出於自己，乃是神所  
賜的；也不是出於行為，免得  
有人自誇。

For it is by **grace** you have been  
saved, through faith—and this is  
not from yourselves, it is the gift of  
God—not by works, so that no one  
can boast.

# 憐憫 Mercy

רחום

Rachum



以賽亞書  
Isaiah  
49:15

婦人焉能忘記他吃奶的嬰孩，  
不憐恤他所生的兒子？即或有  
忘記的，我卻不忘記你。

**Can a mother forget the baby at her  
breast and have no compassion on  
the child she has borne? Though  
she may forget, I will not forget you!**



馬太福音  
Matthew  
5:7

憐恤人的人有福了！因為他們必蒙憐恤。

**Blessed are the  
merciful, for they will  
be shown mercy.**

Matthew 5:7

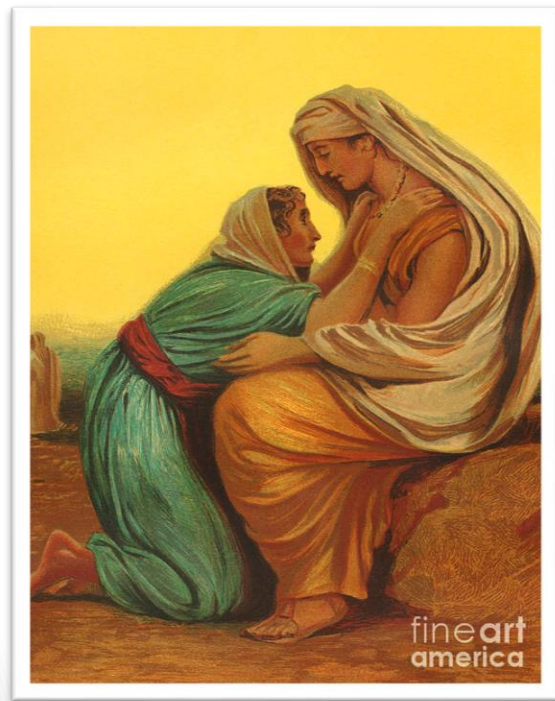


慈愛 Love

忠義之愛 loyal love

■ 路得和拿俄米

Ruth and Naomi



詩篇  
Psalms  
136:1

你們要稱謝耶和華，因他本  
為善； 他的慈愛永遠長存。

26

GIVE THANKS TO THE  
LORD, FOR HE IS GOOD.  
HIS LOVING DEVOTION  
ENDURES FOREVER.

恩曲

χάρις

Grace  
חֶסֶד  
HEH-sed

© Copyright 2000-2001  
The World in Hebrew All Rights Reserved  
www.TheWorldinHebrew.com

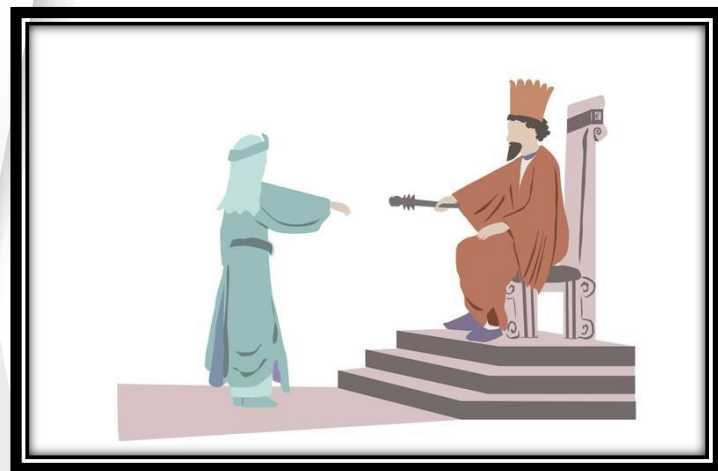


恩曲

χάρις

Grace  
חֶסֶד  
HEH-sed

© Copyright 2000-2001  
The World in Hebrew All Rights Reserved  
www.TheWorldinHebrew.com





然而，神既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。（你們得救是本乎恩。）

**But because of his great love for us, God, who is rich in mercy, made us alive with Christ even when we were dead in transgressions—it is by grace you have been saved.**



你們得救是本乎恩，也因著信；  
這並不是出於自己，乃是神所  
賜的；也不是出於行為，免得  
有人自誇。

**For it is by grace you have been  
saved, through faith—and this is  
not from yourselves, it is the gift of  
God—not by works, so that no one  
can boast.**

威廉·坦普尔  
主教

William  
Temple

1881-1944

一切都是出於神：我對救恩的唯一貢獻，就是我需要被救贖的罪。

All is of God: the only thing of my very own which I can contribute to redemption is the sin from which I need to be redeemed.

我們原是他的工作，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。

**For we are God's handiwork,  
created in Christ Jesus to do good  
works, which God prepared in  
advance for us to do.**

應用

# Applications

行善!  
Do good  
works

未得救  
Unsaved

相信基督是唯一的神和救主  
Trust in Christ as only God  
and Savior

得救  
(教會)  
Church

彰顯主耶穌的憐憫、慈愛和  
恩典  
Demonstrate God's mercy,  
love and grace

# 結論

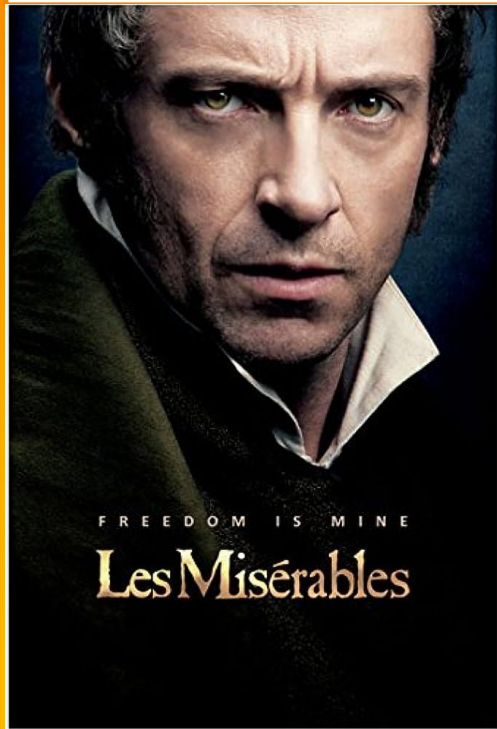
# Conclusions

因著主耶穌的憐憫、慈愛和恩典，我們得了救恩，因此我們當在行事為人中彰顯主的憐憫、慈愛和恩典。

We have been saved by the mercy, love and grace of Christ. So we should demonstrate the Lord's mercy, love and grace in our behavior.



# 悲慘世界



# JOHNNY

